

国立北平图书馆

英文期刊汇编

国立北平图书馆◎编 国家图书馆出版社

国立北平图书馆英文期刊汇编

国立北平图书馆 编

3

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

中華民國二十四年十二月出版

第二卷 第四期

圖

書

季



英文本

世界文化合作中國協會發行

上海霞飛路一八五六號

北平文津街一號

國立北平圖書館編印

第 3 册目录

Quarterly Bulletin of Chinese Bibliography

Vol. I, No. 1 March, 1934

To the Reader	1 - 2
Tsen, Kio Tchi; <i>La Nouvelle Littérature Chinoise</i>	3 - 17
Ferguson, John C: <i>All Men are Brothers. (A Review)</i>	18 - 21
Notes and News	22 - 28
Selected Publications, 1933:	
I. Books in Chinese	29 - 37
II. Books in Foreign Languages	37 - 42
III. Government Publications	42 - 43
Index Translationum, 1933	44 - 53

Vol. I, No. 2 June, 1934

Hu Shih; <i>The Tz'u-T'ung</i>	55 - 58
Notes & News	59 - 68
Selected Publications	
I. Books in Chinese	69 - 82
II. Books in Foreign Languages	82 - 86
III. Government Publications	86 - 87
Periodical Index	88 - 111

Vol. I, No. 3 September, 1934

Notes & News	113 - 123
Selected Publications	
I. Books in Chinese	124 - 132
II. Books in Foreign Languages	132 - 136
III. Government Publications	136 - 137
Periodical Index	138 - 160
Index Translationum	161 - 169

Vol. I, No. 4 December, 1934

Y. R. Chao; <i>The Idea of a System of Basic Chinese</i>	171 - 183
Teng, Yen-lin; <i>A Preliminary List of Periodicals and Serials in Western Languages Published in China</i>	184 - 198

Notes & News	199 - 206
Selected Publications	
I . Books in Chinese	207 - 221
II . Books in Foreign Languages	221 - 227
III . Government Publications	228 - 229
Periodical Index	230 - 252
Index Translationum	253 - 259
Looking Back	260 - 263

Vol. II, No. 1 March, 1935

To the Reader	1
Notes & News	2
Selected Publications :	
I . Books in Chinese	10
II . Books in Foreign Languages	20

Vol. II, No. 2 June, 1935

Notes & News	25
Selected Publications :	
I . Books in Chinese	31
II . Books in Foreign Languages	42
Periodical Index	46
Index Translationum	66

Vol. II, No. 3 September, 1935

Notes & News	73
Selected Publications :	
I . Books in Chinese	84
II . Books in Foreign Languages	101
Periodical Index	106

Vol. II, No. 4 December, 1935

Ch'en Shou-yi; Some Recent Contributions to Chinese Historical Studies	121 - 135
John C. Ferguson; Recent Books on Archaeology	136 - 141
Notes & News	142 - 155
Selected Publications :	
I . Books in Chinese	156 - 180
II . Books in Foreign Languages	180 - 188
Periodical Index	189 - 213
Postscript	214 - 217

QUARTERLY BULLETIN
OF
CHINESE BIBLIOGRAPHY

Vol. I

March, 1934

No. 1

CONTENTS

To the Reader	1-2
Tsen, Kio Tchi: <i>La Nouvelle Littérature Chinoise</i> ..	3-17
Ferguson, John C: <i>All Men are Brothers. (A Re-</i> <i>view)</i>	18-21
Notes and News.....	22-28
Selected Publications, 1933:	
I. Books in Chinese	29-37
II. Books in Foreign Languages	37-42
III. Government Publications	42-43
Index Translationum, 1933	44-53

SHANGHAI
CHINESE NATIONAL COMMITTEE
ON
INTELLECTUAL CO-OPERATION

Editorial & Publication Office
NATIONAL LIBRARY OF PEIPING
PEIPING, CHINA.

[ENGLISH EDITION]

QUARTERLY BULLETIN OF CHINESE BIBLIOGRAPHY

Board of Editors

R. D. Jameson 翟孟生 Tsen Kio Tchi 曾覺之
Ernst Schierlitz 謝禮士 Hsiang Ta 向達
T. K. Koo 顧子剛

PRICE: *Chinese Edition*, (for China only): \$0.50 per number, \$1.50 per volume.*
English Edition. In China: \$1.00 per number, \$3.00 per volume.
Abroad: U.S. \$0.50 per number, U.S. \$1.50 per volume.
Combined Edition. In China: \$1.20 per number, \$4.00 per volume.
Abroad: U.S. \$0.60 per number, U.S. \$2.00 per volume.

Subscriptions may be sent to:

Chinese National Committee
on Intellectual Co-operation
1836 Avenue Joffre
Shanghai, China

National Library of Peiping
Peiping
China

*Prices are postpaid. Please remit by postal money order.

The Private Corner

WHEN it was decided to embark on this Bulletin, about 200 circular letters and 20 special letters were sent out to publishers, trade and institutional, asking them to cooperate with us by sending us lists of their new publications etc.; and in anticipation of a flood of replies, twenty pamphlet boxes were specially made to hold them. Result: Three boxes in use to date. We deliberately wrote "Chinese books and periodicals" in the first paragraph on the opposite page, for although our aim is to cover books and periodicals published in China, and there are in this issue several pages of "Books in Foreign Languages", the lack of response from trade publishers of such books made us feel it better not to promise too much.

Now about the Chinese edition of this Bulletin. It contains two articles. The first is on Basic English, by Prof. R. D. Jameson, one of the editors. We believe it to be the first authoritative statement on the subject to be published in Chinese. Several translations of books on Basic have been published, cf. Index Translationum, but they are perhaps more of a

liability, than an asset, to the cause of Basic. Readers may find Basic somewhere in our pages if they are careful. The second article is on the history of sinological studies in Japan, written by Mr. Ho Ch'ang-ch'ün of the National Library of Peiping. Critical reviews and shorter notices of new books make up the rest.

The entries in the bibliographical sections do not look well, and they lack uniformity. Very few books have been annotated, because most had been described in the *Book news from China*, which may be considered as the forerunner of this Bulletin.

Advance information: We have the pleasure to inform our readers that Drs. Li Chi and Y. R. Chao of the National Research Institute of History and Philology of the Academia Sinica, will contribute articles to our third number. Dr. Li will write on recent archaeological researches in China, while Dr. Chao will write on the *kuo-yü*, or the National Language, movement. We are not yet in a position to make an announcement about the second number.

QUARTERLY BULLETIN OF CHINESE BIBLIOGRAPHY

Vol. I

March, 1934

No. 1

To the Reader

The need of a bibliographical publication covering current Chinese books and periodicals has long been felt by foreign scholars and by libraries interested in China.

In the fall of 1933, the possibility of issuing a bibliographical bulletin was discussed by interested persons. It was thought that the scope should be wider than that usually indicated by the term "sinology", so that the bulletin would appeal to all who are interested in China, whether sinologues or not. Later in the year, the Chinese National Committee on Intellectual Cooperation, Shanghai, was approached as to the possibility of supplying funds to cover the cost of printing such a bulletin. On receiving a favorable reply, five persons interested in the project agreed to serve as editors, with an office in the National Library of Peiping. Such, in brief, is how our Bulletin came into being.

Of the imperfections of the present issue, none can be more conscious than the editors. Owing to the very short time

at their disposal, and the fact that none of them can give much time to it, it falls short of even the little that they hoped might have been done. If we are to do our work satisfactorily, we must have the full cooperation of all trade, institutional and private publishers, and this we have not been able to secure to the extent that we had hoped for.

The general plan of the Bulletin is perhaps already evident from the Table of Contents on the front cover. In each issue of about fifty pages, we expect to print an article of general interest, a review of an important book, a section of notes and news, an annotated list of new books, an Index Translationum, and, beginning with the next issue, a periodical index. A periodical index was actually planned for this issue, but since Dr. Schierlitz had already compiled one covering the periodicals of 1932-33 for the *Asia Major*, it was decided not to duplicate it. Further instalments of Dr. Schierlitz's index will appear regularly in our pages.

We are at the same time publishing a Chinese edition for circulation in China, and a combined edition for circulation among libraries and scholars that may find the Chinese section also useful. The Chinese and English editions are not identical in contents.

This is our plan, but the editors are not committed to it, for the Bulletin is an experiment. Suggestions as to what to include, or exclude, will be most welcome to them. Is the form of entry convenient? Would an annual authors' index be desirable? There is also the question of whether our bibliographical section should be formal, or whether personal opinions may be expressed in the notes. On these and other matters we invite our readers to send us their suggestions.

Although the Bulletin is being printed with funds supplied by the Chinese National Committee on Intellectual Cooperation and issued over its name, and the

National Library of Peiping has placed its facilities at our disposal and two of its staff members are on the editorial board, it is distinctly to be understood that neither institution is responsible for the contents. Where the articles are signed, the authors are responsible. Mr. T. K. Koo has looked after the book lists this time, while Mr. Hsiang Ta has looked after the Chinese edition.

We are very fortunate in being able to print in this issue Dr. John C. Ferguson's review of Mrs. Buck's translation of the *Shui hu chuan*. Although neither in Chinese nor published in China, the importance of the book justifies our giving space to it. We hope hereafter to have further contributions from Dr. Ferguson and other friends.

Publishers and friends have helped in various ways too numerous for separate mention. To them we extend our thanks.

The Editors.

La Nouvelle Littérature Chinoise

Avant la publication du manifeste de la littérature nouvelle, fait par Hou Che 胡適 et Tchen Tou Sieou 陳獨秀 dans la revue "Nouvelle Jeunesse" 新青年 en 1917, de nombreux écrivains éprouvaient déjà la nécessité d'une réforme. Ils savaient bien que la langue chinoise est trop difficile, et ne convient pas à l'instruction du peuple. De même, ils savaient que la littérature n'est faite que pour le petit nombre et qu'elle n'a aucun rapport avec le public. Ainsi s'ils voulaient que leurs écrits fussent compris par un monde plus étendu et que le résultat obtenu fût plus fructueux, ils devaient nécessairement avoir recours à une langue moins savante et plus accessible. Cette tendance n'a qu'un but purement pratique.

A partir de l'année 1917, la théorie de nouvelle littérature change d'aspect. Les initiateurs se pénètrent de l'idée que nous pouvons avoir une littérature nouvelle et qu'elle ne doit pas s'écrire en langue classique ou archaïque, mais en langue populaire ou parlée. Cette théorie est audacieuse et c'est une création consciente. Quoiqu'elle ait provoqué certaines objections, elle fut acceptée par la majorité et a continué de se développer jusqu'à présent.

D'une façon générale, nous pouvons dire que la littérature nouvelle exprime notre pensée et notre sentiment par la langue parlée actuellement, pour que tout le monde puisse la comprendre d'une manière directe. En d'autres termes, la littérature nouvelle est à la fois celle de la langue parlée et du peuple. Elle est de langue parlée en ce sens qu'elle s'oppose à une langue classique, savante, donc artificielle. Elle est du peuple en ce sens qu'elle ne se limite pas à un domaine restreint comme la littérature d'autrefois. En 1917, cette littérature n'était pas une littérature à créer, elle existait déjà. Combien d'auteurs écrivaient leurs romans en langue vulgaire. Seulement on n'y faisait pas assez attention. Il faut dire que la nouvelle littérature n'était pas tout à fait nouvelle, on lui a donné une valeur nouvelle, voilà l'évolution.

Quelles sont les causes qui, à l'époque, ont amené un changement si brusque? D'abord, la littérature chinoise déclinait de plus en plus, elle

avait besoin de se renouveler. En suite, sous l'invasion de la civilisation occidentale, la littérature se laissait entraîner dans un bouleversement total dans tous les domaines. Cette dernière cause est la plus importante. Car, d'une part, les nouveaux écrivains ont subi fortement l'influence étrangère et de l'autre ils se sont détournés de la tradition.

Dans le mouvement qui nous occupent, ceux qui ont propagé les idées nouvelles, de même que ceux qui les approuvaient ont séjourné presque tous, il faut bien l'avouer, en pays étrangers; ou du moins ils possédaient une certaine connaissance de la littérature étrangère. Ainsi leurs oeuvres, soit dans le fond, soit dans la forme, sont fortement marquées du cachet exotique. Non seulement ils cherchaient la conformité littérale dans les traductions littéraires, mais encore dans leurs propres écrits, ils introduisaient des expressions étrangères. Cette tendance n'était pas un bon signe. Car, le public ne comprend pas ces termes qui ne sont pas les nôtres. Nous constatons ici un phénomène très curieux: en voulant donner une littérature populaire, on obtenait justement un résultat contraire. Mais, envisagée sous un autre point de vue, cette langue européanisée était très utile, même nécessaire. Par elle le vocabulaire de la langue chinoise s'est enrichi; en outre, et surtout, elle peut traduire les idées nouvelles du temps. Bien plus, par l'étude de la littérature étrangère, les écrivains acquièrent de nouvelles conceptions. Par exemple, les lettrés d'autrefois avaient un certain mépris pour le roman et le théâtre; maintenant on ne peut plus les négliger. En même temps, ils ont introduit de nouveaux genres qui n'existent pas dans la littérature chinoise, en particulier dans la poésie. Ils nous font goûter bien des choses nouvelles. Ainsi, la littérature a élargi son horizon. C'est un fait que l'on ne doit pas négliger. En effet, dans la littérature nouvelle, les écrivains n'ont d'autre ambition que d'assimiler et de fondre les civilisations diverses pour créer une littérature plus universelle et plus humaine.

Il est vrai qu'il faut du temps pour avoir un résultat, même relatif, car c'est une tâche à la fois difficile et grandiose. Ce n'est pas en un temps limité que nous pouvons digérer et absorber les influences des littératures étrangères, car dans les débuts de tout renouvellement se mêlent la re-

cherche et l'excès. En raison de la réaction forte qui ne manque pas de se produire, à un moment donné, il est impossible de ne pas négliger la littérature de notre passé, et en fin de compte à reconnaître sa valeur. C'est seulement par cette assimilation profonde que la réalisation de la littérature nouvelle peut s'accomplir.

Depuis plus de quinze ans, bien que le nombre des oeuvres puissantes et durables soit réduit, il n'en est pas moins vrai que le résultat soit bien digne de notre attention. Par exemple, en vertu d'un ordre du ministère de l'instruction publique, la langue parlée acquiert droit de cité dans l'enseignement; le nombre d'individus sachant lire et écrire dans le peuple s'accroît de plus en plus. C'est un progrès considérable duquel les novateurs doivent être fiers.

Les résultats de cette nouvelle littérature que nous allons exposer brièvement, nous ne pouvons pas les décrire d'une façon complète; nous en montrerons seulement l'aspect général. Dans les grandes lignes, les résultats dans le domaine de la prose, du roman et de l'essai dépassent incontestablement ceux obtenus dans la poésie et le théâtre. La langue poétique est déjà difficile à manier, la poésie en langue parlée est encore un genre pour ainsi dire à créer. Ainsi, ce n'est pas sans raisons que l'oeuvre poétique tarde à fleurir.

La Poésie

Qui ne sait que la jeunesse est un âge poétique? Qui n'a produit quelques vers dans ses tendres années? Les poètes foisonnent. On remarque surtout que lorsqu'un mouvement littéraire se développe, on se lance avec enthousiasme dans la poésie. Dans toute littérature, quelle qu'elle soit, le mouvement littéraire doit commencer nécessairement par la poésie. Seulement nous constatons que, dans notre nouvelle littérature, parmi tant de jeunes, peu de poètes restent fidèles aux Muses et encore moins fournissent des oeuvres remarquables.

En expliquant la nouvelle poésie, nous ne pouvons pas taire le "Livres de l'Essai Continuel" de Hou Che. Le titre de ce recueil est significatif.

Il nous en fait comprendre le contenu. Du reste, les poésies de Hou Che se maintiennent dans un stade de tâtonnement sans jamais atteindre au résultat désiré. Mais l'auteur donne à son ouvrage une longue introduction en nous montrant l'évolution progressive de ses conceptions sur la poésie. Et c'est très instructif! Hou Che, qui est un théoricien excellent est pourtant un médiocre artiste. Il est fécond en idées devant les choses nouvelles; il peut montrer la direction, mais lui ne réalise pas ses idées. Ainsi la qualité de son livre consiste dans l'annonce de la nouvelle poésie que d'autres écriront.

A la suite du "Livre de l'Essai Continuel," de nombreuses publications ont vu le jour. Ici, si nous voulions faire une analyse complète, ce serait presque impossible. Nous nous contenterons de citer les auteurs connus et encore d'une façon très sommaire. D'abord, nous pensons tout naturellement au poète regretté, tué dans un accident d'avion, ce charmant et aimable Siu Tche Mou 徐志摩. Il a fait ses études en Angleterre, composé très tôt des vers. Nous possédons en tout quatre ou cinq recueils qui sont aussi séduisants que sa personne. Beaucoup de jeunes gens sont attirés par sa manière élégante. Ils l'aiment, et surtout ils l'imitent. La poésie de Siu Tche Mou est vraiment jolie, on y trouve même une certaine originalité personnelle. Au début, ses vers sont libres, puis il s'attache à la rapsodie. Visiblement il voudrait introduire la rapsodie occidentale dans la poésie chinoise. On lui accordait un bel avenir; malheureusement il est mort si jeune.

Un autre poète, Kuo Mo Jou 郭沫若, a exercé une influence assez considérable. Ayant étudié la médecine au Japon, il s'éprit de littérature et devint l'ami des Muses. Par sa traduction des oeuvres de Goethe, en introduisant ce grand poète en Chine, il a suscité chez les jeunes gens une émotion profonde. Il a organisé une Société de Création dont l'organe fut la revue intitulée "La Création". C'est dans cette revue qu'il a publié la plupart de ses poèmes, lesquels ont paru ensuite en recueil. Sous une forme occidentale, sa poésie chante nos anciennes traditions et légendes. Colorée d'un vif sentiment personnel, elle a un caractère assez singulier. Mais la puissance et l'ardeur de son style ont fortement contribué à son

succès. Depuis sa participation à la vie politique, il écrit très peu de poèmes. Maintenant, vivant au Japon, il se livre aux études sociologiques et archéologiques. Ce n'est plus un poète, mais un érudit et un savant.

Nous pouvons classer les poètes en deux catégories; ceux qui accentuent en une langue élégante et délicate le sentiment exprimé se rangent du côté de Siu Tche Mou; par contre, ceux qui attribuent une importance à la pensée, mais avec une éloquence dans la forme, se mettent du côté de Kuo Mo Jou. D'une manière générale, l'on éprouve l'insuffisance de la poésie libre; en conséquence, on cherche de plus en plus une nouvelle forme poétique. Comme on ne voudrait pas recourir au passé, levant les yeux vers l'Occident, on se hasarde à divers essais.

Ainsi, les étudiants qui sont revenus des pays étrangers introduisent une littérature selon leurs études et leurs capacités. Nous osons dire que toutes les théories littéraires de toutes les écoles et toutes les oeuvres de tous les auteurs ont leur existence éphémère en Chine, on les discute, on les imite, surtout le symbolisme français; en effet la poésie du symbolisme a enthousiasmé les jeunes gens. Les noms de Baudelaire ou de Verlaine sont devenus très familiers. Au stade que nous venons de décrire, la Chine a eu beaucoup de poètes. Ils se sont inspirés non seulement du fond du symbolisme, mais encore de sa forme. Quelques pièces sont bien réussies. Parmi ces imitations, on trouve la forme du sonnet qui, à un moment donné, a été à la mode.

Au fond, la poésie reste dans un état très confus. Tous les genres ont eu leur moment, depuis celui de l'art pour l'art jusqu'à la poésie prolétarienne. Chacune a ses partisans et ses détracteurs. Mais les poètes sont gens instables, nous trouvons peu d'auteurs qui aient pu se maintenir dans leur vocation poétique et encore moins dans leurs théories. Il faut laisser passer leurs noms. Il existe, en outre, un groupe de poétesses duquel nous devrions dire quelques mots. Mais nous nous contenterons d'en citer une, Mlle Ping Sin, qui est assez connue et qui écrit actuellement très peu de poèmes, étant devenue professeur à l'université de Yen Ching.

Le Roman

Nous avons déjà indiqué que la prose est un genre plus réussi dans la littérature nouvelle. En réalité, dans la littérature chinoise comme dans toutes les autres, la prose, surtout le roman, est la mode du temps présent. Avant le mouvement de la littérature en langue parlée, nous possédions déjà des romans écrits en cette langue. Maintenant, en raison de notre conception plus élevée du roman, il y a un progrès considérable dans la quantité comme dans la qualité. Les auteurs étant très nombreux, nous n'allons citer que les plus connus.

Lorsque nous parlons des romanciers, nous pensons tout de suite à Lou Hsiang 魯迅. Le succès de "Vie d'Ah Q" se prouve non seulement par les applaudissements chaleureux des jeunes gens, mais encore par les traductions en plusieurs langues étrangères. Les contes qu'il nous a donnés et qui ne sont pas nombreux, ont une grande influence. Cela vient de son réalisme pour le fond et de sa sévérité pour la forme. Il aime l'ironie, il aime à critiquer et à reprocher, sans que la pitié soit pourtant exclue de son oeuvre. Il aime la philosophie de Nietzsche, teintée d'un grain de pessimisme. Il se passionne pour la littérature russe, il nous a donné plusieurs traductions de romans russes avec des introductions. Il est un excellent essayiste, il a un style caustique bien connu. Il a écrit beaucoup d'essais. Dans ces dernières années il se donne de plus en plus à ce genre.

Beaucoup d'auteurs font des romans autobiographiques. Dans une période d'émancipation, sans doute on aime parler un peu de soi. Faire le roman de ce genre est bien commode, mais pour réussir, c'est très difficile. Yu Ta Fu 郁達夫, à un moment, a obtenu une certaine célébrité. En nous montrant ses défauts, il parle de lui-même avec une audace mêlée d'exagérations qui sont dûes à son sentimentalisme excessif. Bien plus encore, il est souvent cynique, c'est pourquoi ses romans sont démodés à présent. Quant à Tchang Tsi Pin 張資平, cet auteur qui fait de l'amour triangulaire le motif principal de ses romans, le mêlant complaisamment à des éléments personnels, il s'accommode trop au goût du public. Ses écrits deviennent fatalement monotones. On se fatigue de

lui et on l'oublie de plus en plus. En outre, il existe pas mal de romans sous forme de journaux ou de lettres dont les auteurs ne manquent pas de talent.

Parmi les romanciers qui prennent les souvenirs de l'enfance ou de l'école comme sujet de leurs écrits, il faut citer Yé Chao Kuin 葉紹鈞 comme étant un de leurs meilleurs représentants. Ses contes ont de la fraîcheur et de la finesse. On trouve pas mal de romans et de contes sur le problème du mariage, conséquence de la décomposition de la famille traditionnelle qui entraîne logiquement la revendication de la liberté du mariage. Dans un autre esprit, avec l'ironie subtile, les écrits sur la vie quotidienne de la classe intellectuelle ou du peuple font réfléchir et provoquent le rire. Chen Tchou Wen 沈從文 est un bon exemple. Il est connu par son humour et aussi par sa production féconde. Les romans de Lao Ché 老舍 consistent dans la peinture d'un certain type de profession ou de métier d'un certain endroit. Il emploie souvent, et avec habileté le dialecte où l'on trouve la couleur locale de la province de Chan-Tong. C'est une sorte de romans régionalistes.

La tendance générale et actuelle du roman, en abandonnant l'idéalisme personnel ou l'égotisme étroit, s'incline vers la réalité ou le réalisme. La crise mondiale et la guerre civile ont une influence prépondérante sur la société chinoise. La concentration de la population en grandes villes et le délaissement de la campagne contribuent fatalement à la ruine de l'industrie et du commerce. Ayant pris ces aspects pour sujets, on peint le mouvement ouvrier, la misère des paysans, et beaucoup d'auteurs, dans leurs romans, propagent leurs idées sociales, ce qui a donné lieu à la naissance de la littérature prolétarienne. Au fond, ces romanciers n'ont pas observé la réalité d'assez près et ils introduisent trop souvent leurs propres sentiments dans leurs oeuvres. Dans cette période de transition, le romancier le plus connu, c'est Mou Ton 茅盾. Ses romans comme "Les Triparties," "La Minuit" et "Le Ver à Soie" qu'il vient de publier, ont un succès considérable. Sa vie est assez agitée, il est mêlé à la politique. Devant lui, l'avenir est souriant. Les romans de Ba Kin

巴金 se présentent sous un autre esprit, bien à part. Il est encore jeune, mais ses productions sont si nombreuses qu'on peut dire qu'elles dépassent son âge. Il peint non seulement son idéal et ses propres expériences, mais encore la vie ouvrière et la vie paysanne. Il a de la sympathie pour les humbles, cela vient, peut-être, de ses idées anarchistes.

Les femmes connues par le roman sont assez nombreuses: Ting Ling 丁玲, Lou Ing 盧隱, Pin Sin, et autres. . . . Ting Ling, une de plus célèbres parmi elles, montre son talent en décrivant la psychologie féminine et la vie de ménage. Le bruit qu'elle a été victime d'un assassinat a attiré l'attention du public. En réalité elle vit encore, elle a perdu momentanément sa liberté.

Nous ne pouvons pas énumérer tous les noms de romanciers, nous nous excusons d'être sommaires. Tous ces auteurs que nous venons d'indiquer plus haut ont subi l'influence occidentale dans le fond comme dans la forme. En même temps, ils ont traduit aussi les romans étrangers pour nous présenter les meilleures oeuvres d'autres pays, qui nous font comprendre un art quasi nouveau.

Les Essais

Lorsque nous disons essais, nous entendons ce mot au sens large, depuis les traités de sciences, la critique littéraire, les articles de revues ou de journaux jusqu'aux récits de voyage et aux impressions de la vie quotidienne ou familière. L'essai étant un genre s'adaptant à tous les sujets, la littérature de cet ordre publiée en langue parlée remporte beaucoup plus de succès que les autres genres. Les écrivains, comme Hou Che, Tchen Tou Sieou, ont écrit pas mal de bons articles, ils sont d'excellents essayistes. Et parmi les écrivains de la génération précédente, par exemple Liang Ki Chao 梁啟超 et Ou Tsi Hoei 吳稚暉, sont aussi des essayistes remarquables. En outre, les poètes et les romanciers que nous avons mentionnés plus haut, pratiquent aussi ce genre avec un succès assez considérable. Ici, ne pouvant faire une place aux livres consacrés aux sciences et à l'érudition